



SE MODIFICARÁ EL SISTEMA DE BENEFICIOS PARA GASTOS MÉDICOS ELEVADOS Aumentará el límite mensual e iniciará un nuevo tope anual



Japón cuenta con un sistema de "Beneficios para Gastos Médicos Elevados", denominado en japonés *Kogaku Ryoyohi*. Si los costos médicos hospitalarios mensuales alcanzan cifras muy elevadas, el monto a pagar tiene un límite máximo; el excedente se reembolsa posteriormente al paciente o se paga directamente al hospital, según lo acordado previamente. Este sistema será revisado este mes.

Este sistema ofrece un reembolso por los gastos médicos abonados a instituciones sanitarias que superen un límite mensual establecido. Dicho límite se determina en función de los ingresos del individuo o del hogar. Ahora, sin dejar de considerar la carga económica para las personas de bajos ingresos, se elevará el límite máximo de pago mensual ("tope mensual") en consonancia con el aumento de los costos médicos per cápita.

Ingresos Anuales	Límite Mensual		Nuevo límite actual
	Antes	Ahora	
¥11.6 M o mas	¥252,000	¥270,000	¥1,680,000
¥7.7 M – ¥11.6 M	¥167,000	¥179,000	¥1,110,000
¥3.7M – ¥7.7 M	¥80,000	¥85,000	¥530,000
Menos de ¥3.7 M	¥57,000	¥61,000	¥530,000

Estas son cifras aproximadas.

En resumen, ante gastos médicos elevados, existe un sistema de medidas de tres niveles: (1) un tope mensual, (2) una reducción del tope mensual para casos que abarcan varios meses y, ahora (3) un tope anual. Por favor, tenga esto en cuenta. **Consultas:** Kokuho Iryo-ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica)

¡LOS CUPONES DE REGALO POR VALOR DE 4000 YENES CADUCAN ESTE MES!

Los cupones de regalo por valor de 4000 yenes son válidos hasta el 31 de agosto. El cupón dejara de ser válido a partir del 1 de septiembre. Si aún no ha recibido el suyo, comuníquese urgentemente con el ayuntamiento; dado que el cupón se envió por correo certificado, es posible que no lo haya podido recibir.

Para consultas, por favor comuníquese con el **centro de atención telefónica de los certificados de regalo de apoyo a la vida** de la ciudad de Iruma (Iruma City Life Support Gift Certificate call center) llamando al ☎ 0570-032323, de lunes a viernes, entre las 9:00 a.m. y las 6:00 p.m.



I-HOP

International House of Pupils

Sala de tutoría para niños no nativos

28 y 29 de agosto (viernes y sábado) a las 9:00 a.m.

De 9:00 a 11:00 a.m. en el salón de actos de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación Iruma-shi). Se trata de una sesión de tutoría de dos días dirigida a alumnos de primaria y secundaria cuya lengua materna no es el japonés. Conscientes de sus necesidades específicas, nuestro personal les ayuda a completar sus tareas de verano. Se ofrece apoyo para la redacción de reseñas de libros y para proyectos de investigación. **La actividad es gratuita.** ¡Anímese a participar! **Inscripciones y consultas:** Sociedad Internacional de Amistad de Iruma ☎04-2964-1111 ext. 2147 ✉ i-society@city.iruma.lg.jp

FESTIVAL MANDO DE IRUMA: 24 Y 25 DE OCTUBRE

Plaza de Amigos del Mundo

¡Ya esta abierta la convocatoria para puestos de comida!

El festival Mando es el evento más importante de Iruma y se celebrará este año los días 24 y 25 de octubre (sábado y domingo). La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma organiza una zona de comidas denominada "Plaza de Amigos del Mundo" en el aparcamiento situado junto al Centro Sangyo Bunka. El objetivo es que los habitantes de Iruma disfruten de sabores de todo el mundo y reconozcan el carácter multicultural de nuestra sociedad. Si le interesa instalar un puesto de comida, póngase en contacto con la Sociedad para solicitar el formulario de inscripción y obtener mas información. La **fecha límite para presentar la solicitud es el 17 de agosto** (lunes) a las 12:00 del mediodía. Se aplican ciertas normas; los responsables de los puestos deberán asistir a una reunión la noche del 7 de octubre. Solicitudes y consultas: Sociedad de Amistad Internacional de Iruma, ☎ 04-2964-1111, ext. 2147 (inglés sencillo o japonés), mail: isociety@m.ictv.ne.jp cualquier idioma.



La plaza cuenta con un escenario gestionado por otro grupo bajo el nombre de "Keyaki Stage". Si desea actuar en él, consulte el sitio web del Festival Mando (<https://iruma-andoumatsuri.com/>) para conocer los detalles y realizar su solicitud mediante el código QR que aparece a la derecha. La fecha límite para inscribirse en las actuaciones es el **21 de agosto** (viernes). ¡La Sociedad de Amistad Internacional de Iruma estará encantada de ayudarle con el proceso de solicitud para actuar en el escenario!



CLASES DE JAPONÉS:

SUSPENDIDAS EN AGOSTO POR VACACIONES

Las clases se reanudarán el 5 de septiembre para el grupo de los sábados en el Centro Sangyo Bunka y el 2 de septiembre para el grupo de los miércoles (clase Bushi). Deseamos un feliz verano a los alumnos actuales y damos la bienvenida a los nuevos estudiantes en la primera clase de septiembre; ¡es un momento ideal para empezar a aprender japonés! **Consultas:** Chiiki Shinko-ka (Sección de Comunidad y Cultura).

TRÁMITE PRESENCIAL
PARA LA RENOVACIÓN DEL
SUBSIDIO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES

El ayuntamiento ofrece un subsidio de manutención infantil (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) a los hogares monoparentales que crían hijos hasta que terminan la escuela secundaria básica. **Es necesario renovar el registro cada año.** A principios de este mes, el Ayuntamiento enviará los formularios de declaración de situación actual (現況届 Genkyo-todoke) a quienes ya reciben este subsidio. El beneficiario (padre o madre) deberá completar el formulario y entregarlo personalmente antes del 31 de agosto. Entre el 5 de agosto (miércoles) y el 20 de agosto (jueves), entregue su formulario en la sala de reuniones 502, ubicada en el quinto piso del ayuntamiento.

Consultas: Kodomo Shien-ka (Sección de apoyo a la Infancia.)

PISCINA MUNICIPAL

ABIERTA HASTA EL 30 DE AGOSTO



La piscina de gestión municipal, situada cerca del Ayuntamiento, permanecerá abierta todos los días hasta el 30 de agosto (domingo), en horario de 10:00 a.m. a 5:00 p.m. La tarifa de entrada es de 300 yenes para adultos, 200 yenes para estudiantes de secundaria y bachillerato, y 100 yenes para estudiantes de primaria. Los niños de tercer grado o menor deben ir acompañados por su tutor. **Consultas:** Shimin Gym ☎04-2962-1125

Horario de Shimin-ka los sábados:

8 y 22 de agosto, de 9:00 a 12:00 p.m.

Registro y certificación de mudanzas (entrada / salidas), juminhyo, koseki y sellos registrados; informes de eventos relacionados con el registro familiar (nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, etc.).

Pago de impuestos de este mes (Fecha límite: 31 de Agosto)

- ◆ Impuesto para residentes (市県民税 shikenmin ze)
- ◆ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険 kokumin kenko hoken)
- ◆ Prima del Seguro de Atención a Largo Plazo (介護保険 kaigo hoken)

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicada en la segunda planta del Ayuntamiento. Inglés: todos los martes y los segundos y cuartos viernes (solo con cita previa). **Español: miércoles de 9:00 a medio día.** Se aceptan consultas por correo electrónico ((i-society@city.iruma.lg.jp))

SERVICIOS MEDICOS EN DOMINGOS Y DIAS FESTIVOS

Si usted o un familiar enferma o sufre una lesión durante estos días, acuda a uno de los hospitales de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se ofrece de 9:00 a.m. a 12:00 p.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m. Por favor, llame antes de acudir. Estos servicios están destinados principalmente a pacientes que no requieren hospitalización.

Fecha	Medicina Interna			Cirugía		
	Nombre del hospital	Dirección	Tel.	Nombre del hospital	Dirección	Tel.
Agosto 2	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Agosto 9	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Agosto 11	Seibu Iruma Byoin	Noda 3078-13	04-2932-1121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
Agosto 16	Iruma Heart Byoin	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Harada Byoin	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Agosto 23	Kaneko Byoin	Araku 680	04-2962-2204	Toyooka Seikei Geka Byoin	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
Agosto 30	Kobayashi Byoin	Miyadera 2417	04-2934-5121	Toyooka Daiichi Byoin	Kurosu 1369-3	04-2964-6311

El servicio en Línea de **Asesoramiento Médico de Urgencia** de Saitama está disponible 24 horas del día, 365 días del año, de forma gratuita. **Marque #7119** y pulse **1** para **urgencia infantil**, o pulse **2** para servicio de **Adultos**. Enfermeras orientan sobre cómo manejar sus síntomas y si necesita consultar a un médico. Si pulsa **3**, podrá obtener información sobre los centros médicos disponibles en su zona.

EVENTOS DEL MES

EXPOSICIÓN CONMEMORATIVA POR LA PAZ @ALIT: Del 1º de agosto (sábado) al 9 (domingo), de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (cerrado el 3 de agosto). Se exhiben objetos auténticos de la Batalla de Okinawa pertenecientes a la colección del Museo Conmemorativo de la Paz de la Prefectura de Okinawa, así como materiales relacionados con la guerra propiedad de ALIT. Entrada gratuita. **Consultas:** Jinken Suishin-ka (Sección de Promoción de los Derechos Humanos).

FIESTA DE VERANO SEIBU 2026 @Seibu Chiku Center: 15 de agosto (sábado), de 3:00 p.m. a 9:00 p.m. en el campo deportivo Seibu Shimin. Baile Bon (abierto a todos, de 7:10 p.m. a 8:30 p.m.) y puestos de comida, además de lanzamiento de linternas flotantes (participación: 1000 yenes, a partir de las 4:00 p.m.) **Consultas:** Centro Comunitario Seibu (Seibu Chiku Center) ☎04-2932-0033

FESTIVAL DE TRENES @Jido Center: 22 de agosto (sábado) en el Centro Infantil (Jido Center). Juego con trenes de juguete de 10:00 a 11:45 a.m. y manejo de trenes a escala (calibre N) de 2:30 a 4:30 p.m. No se requiere inscripción previa, pero es necesario obtener un boleto numerado gratuito para manejar los trenes a escala. Los boletos se repartirán a partir de las 2:30 p.m. **Consultas:** Centro Infantil (Jido Center) ☎04-2963-9611



EXPERIENCIA APASIONANTE DE FABRICACIÓN @ALIT

22 de agosto (sábado) en el Museo Municipal ALIT; Sesión 1: 9:00 – 11:30 a.m. Sesión 2: 12:30 -3:00 p.m. Las actividades incluyen un taller de fabricación manual de motores, experimentos científicos, manualidades con cartón, “Botellas con truco” y una clase sobre salud digestiva (Estomago Saludable). La participación es gratuita, salvo algunas excepciones. **Consultas:** División de Comercio, Industria y turismo /Asociación Industrial de la Ciudad de Iruma ☎04-2907-1733

PELICULA GRATUITA PARA NIÑOS @ Centro Kaneko Chiku

29 de agosto (sábado): Dumbo (película de animación de Disney en japonés) a las 14:00 h, en el Centro Kaneko Chiku. Entrada gratuita. Capacidad limitada a las primeras 55 personas. Inscripciones en la sucursal de la Biblioteca Kaneko, por teléfono o en persona, a partir del 9 de agosto (domingo). **Consultas:** Sucursal de la Biblioteca Kaneko ☎04-2936-1811

¡PREVENGA EL GOLPE DE CALOR!

El calor intenso persiste. Hasta el 30 de septiembre, existen espacios habilitados con aire acondicionado donde puede hacer una breve pausa libremente mientras se desplaza por la ciudad. Busque el letrero que se muestra arriba en 26 instalaciones públicas (Ayuntamiento, centros distritales, Centro de Salud y Bienestar, bibliotecas, museos, etc.) y en 24 instalaciones privadas (oficinas de correos locales, etc.).

